

Организация
Объединенных Наций
ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты



1315-е
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 18 января 1965 года,
15 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Дань памяти премьер-министра Бурунди г-на Пьера Нгендандумве и постоянного представителя Исландии при Организации Объединенных Наций г-на Тора Торса	175
Заявление Генерального Секретаря	175
Заявление Председателя	177

Председатель: г-н Алекс КВЕЙСОН-СЕККИ
(Гана)

Дань памяти премьер-министра Бурунди г-на Пьера Нгендандумве и постоянного представителя Исландии при Организации Объединенных Наций г-на Тора Торса

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В период после нашего последнего заседания мы с глубокой печалью узнали о трагической смерти премьер-министра Бурунди. От имени Генеральной Ассамблеи я выражаю членам семьи покойного, а также правительству и народу Бурунди искренние соболезнования всех членов Организации Объединенных Наций.

2. С чувством глубокой печали и скорби узнали мы также и о внезапной смерти посла Исландии Тора Торса, который в течение многих лет являлся постоянным представителем своей страны при Организации Объединенных Наций, где он был известен как один из самых преданных приверженцев этой Организации с первого дня ее существования. Я уверен, что выражу чувства всех членов Организации Объединенных Наций, передав семье Тора Торса, а также правительству и народу Исландии искренние соболезнования Генеральной Ассамблеи.

3. Я прошу представителей государств встать и почтить память покойного премьер-министра Бурунди и покойного посла Тора Торса минутой молчания.

Представители встают и соблюдают минуту молчания.

4. Г-н КЪЯРТАНССОН (Исландия) (*говорит по-английски*): Когда равно неделю тому назад его превосходительство посол Тор Торс внезапно скончался у себя дома в Вашингтоне, это явилось поистине тяжелым и трагическим ударом для его семьи и непоправимой потерей для его

многочисленных друзей, а также для его родины, которой он так преданно и так успешно служил на протяжении двадцати пяти лет. Многочисленные посты, которые он занимал, будет нелегко заполнить: память о нем надолго останется с нами.

5. Г-н Председатель, позвольте мне от имени делегации Исландии поблагодарить вас, а также представителей многих других стран, которые выразили свои соболезнования по поводу безвременной кончины его превосходительства посла Тора Торса.

6. Г-н НЬЯНГОМА (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, от имени делегации Бурунди и от себя лично я хотел бы сказать, как глубоко мы тронуты выраженным вами сочувствием в связи с кончиной нашего премьер-министра г-на Пьера Нгендандумве. Наш премьер-министр был, насколько я знаю, личным другом многих представителей, участвовавших в прошлом в работе Генеральной Ассамблеи; он был также другом Организации Объединенных Наций. Для Бурунди это был государственный деятель, который не только проявлял реализм в прошлом, но и обещал достигнуть больших успехов в будущем. Он знал, что Бурунди — маленькая страна в сердце Африки, не имеющая выхода к морю, но он вместе с тем верил в ее способность добиться немалых, притом поистине великолепных, успехов благодаря ее человеческому потенциалу. Он верил в то, что внешний мир — будь то узкий мир наших соседей или гораздо более широкий мир в целом — может оказать Будунди ценную помощь, но при этом считал, что такую помощь надо заслужить. Я позволю себе сказать, что он был динамичным государственным деятелем и человеком простым в обращении, исключительно скромным, без всякой аффектации.

7. Выслушав ваши любезные слова, г-н Председатель, я хочу сказать, что делегация Бурунди передаст ваши соболезнования Его Величеству королю Бурунди и членам правительства, которое премьер-министр г-н Нгендандумве лишь недавно сформировал. Еще раз благодарю вас, г-н Председатель.

Заявление Генерального Секретаря

8. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, ввиду самых различных сообщений и слухов по поводу финансового положения Организации Объединенных Наций я считаю своим долгом попытаться изложить

действительное положение вещей. При этом я отдаю себе отчет в том, что вопросы, стоящие перед этой Ассамблеей, не могут рассматриваться, ни тем более решаться, исключительно в их денежном контексте. Но вместе с тем следует признать, что политические соглашения и компромиссные формулы, хотя и необходимые, не могут заменить сами по себе финансовой стабильности нашей Организации.

9. Споры нет, история нашей Организации свидетельствует о том, что, невзирая на неоднократные угрозы кризиса, Организации Объединенных Наций до сих пор удавалось выполнять свои финансовые обязательства и продолжать свое существование. В свете этих свидетельств истории чрезмерно мрачные пророчества паникеров, несомненно, являются необоснованными. Однако те, кто считает нынешнее финансовое положение Организации Объединенных Наций и ее перспективы не вызывающими серьезных опасений, должны поверить мне, что это весьма серьезная проблема, заслуживающая самого срочного и самого пристального внимания со стороны членов Организации. Каковы же важнейшие факты, с учетом которых необходимо принять срочные меры? Я считаю, что факты эти заключаются в следующем.

10. Во-первых, на сегодняшний день общие чистые наличные ресурсы Организации для покрытия расходов по обычному бюджету, счету по облигациям Организации Объединенных Наций, а также по специальным счетам Чрезвычайного фонда Организации Объединенных Наций и ОНУК составляют сумму, равную 14,6 миллиона долларов. Из этой суммы 9,3 миллиона долларов представляют собой взносы, полученные от членов Организации Объединенных Наций за последние две недели. Однако наличные ресурсы в размере 14,5 миллиона долларов лишь немногим превышают сумму, необходимую для сохранения минимальных остатков банковских счетов во всем мире в целях покрытия повседневных расходов на установленных в настоящее время уровнях.

11. Во-вторых, хотя на сегодняшний день сумма задолженности по установленным взносам, как это явствует из счетов, составляет 136 миллионов долларов, прошлый опыт не дает оснований рассчитывать на то, что в ближайшие недели будет уплачено более 6 или 7 миллионов долларов из этой суммы. В то же время подсчитано, что текущие расходы Организации на выплату заработной платы и прочие обычные выплаты по всем счетам составляют в среднем не менее 9 миллионов долларов наличными в месяц. При этом не учитываются расходы, связанные с ростом обязательств Организации Объединенных Наций в 1965 году, особенно в области развития торговли и промышленности, которым столь многие делегации справедливо придают огромное значение.

12. В-третьих, на сегодняшний день Фонд оборотных средств, к которому можно было бы при

других обстоятельствах прибегнуть, впредь до получения взносов по разверстке, фактически исчерпан. Из выплаченных Фондом авансов в сумме около 40 миллионов долларов 39,7 миллиона долларов израсходовано на финансирование ассигнований по прежним бюджетам. Во избежание серьезного нарушения нормальных операций и работы служб необходимо быстро и в достаточной мере пополнить Фонд оборотных средств.

13. В-четвертых, на сегодняшний день Организация Объединенных Наций задолжала — в основном правительствам за предоставленные ранее товары и услуги — сумму, составляющую, по приблизительным оценкам, 45 миллионов долларов. Сюда, разумеется, не входит задолженность правительствам по непогашенной основной сумме облигаций Организации Объединенных Наций, которая составляет 154,8 миллиона долларов. Наличие этого долгосрочного долга, равно как и последствия, которые имеет для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций необходимость ежегодных выплат на его погашение, надлежит, как я полагаю, должным образом учитывать при разработке предлагаемых долгосрочных планов, имеющих целью поставить финансы Организации на более надежную и удовлетворительную основу.

14. Однако наиболее неотложная проблема состоит в том, чтобы обеспечить положение, при котором Организация Объединенных Наций могла бы в ближайшие недели и месяцы оставаться верной тем, кто был верен ей. Никто не возьмет на себя смелость утверждать перед лицом изложенных мною фактов, что в настоящий момент Организация находится именно в таком положении.

15. Говоря сейчас это, я далек от мысли пытаться убедить какое-либо из государств—членов Организации Объединенных Наций изменить принципиальную позицию, которой оно считает своим долгом придерживаться в соответствии с положениями Устава, а тем более отказаться от такой позиции. Вместе с тем я твердо убежден, что, как я уже говорил ранее, достижение разумной договоренности разумными людьми вполне возможно, если только они захотят этого. Организации теми или иными средствами до сих пор удавалось выполнять свои обязательства, сохраняя свою финансовую состоятельность. Однако опыт с предельной ясностью показал, что если мы хотим сохранить Организацию Объединенных Наций в качестве эффективного и динамичного инструмента для международных действий, то нельзя больше считать допустимой политику, которую я ранее назвал политикой импровизации, политикой временных решений, политикой, опирающейся на щедрость отдельных государств-членов, а не на всеобщую коллективную ответственность. В этом я также глубоко убежден.

16. Думаю, что я выполнил свой долг, изложив Ассамблее подлинные факты. Я призываю все

делегации в срочном порядке проявить сотрудничество в изыскании средств и способов выправить положение.

Заявление Председателя

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, что все делегации внимательно заслушали заявление Генерального Секретаря и осознали, с какими серьезными финансовыми трудностями сталкивается сегодня наша Организация. Факты теперь вам известны. За последние полтора месяца я подробнейшим образом консультировался почти со всеми делегациями через посредство различных группировок стран на Ассамблее, и мне представляется, что достигнуто общее мнение по трем основным вопросам.

18. Во-первых, Организация Объединенных Наций должна быть укреплена как в финансовом, так и в моральном отношении. Для этого необходимо, чтобы правительства государств—членов Организации Объединенных Наций сделали добровольные взносы, причем высокоразвитым странам следовало бы сделать значительные взносы. Это не только укрепит Организацию в финансовом отношении, но и восстановит ее моральный авторитет.

19. Во-вторых, необходимо, чтобы работа Генеральной Ассамблеи как можно скорее стала вновь проводиться согласно обычной процедуре.

20. В-третьих, следует приложить все усилия к тому, чтобы избежать столкновения по вопросу

о применимости статьи 19. Надо полагать, ни одно из государств-членов, представленных на этой Ассамблее, не заинтересовано в возникновении такого положения, при котором пришлось бы поднимать вопрос о применимости статьи 19.

21. Если справедливо мое предложение, что по этим трем вопросам достигнуто общее мнение, то позвольте мне призвать к тому, чтобы была проявлена инициатива, с целью дать Ассамблее возможность утвердить это общее мнение в виде решения. Нынешний год — это Год международного сотрудничества, когда Организация Объединенных Наций, будучи центром по координации действий всех стран, должна играть активную и эффективную роль. Поэтому я призываю все государства — члены Организации к сотрудничеству, направленному на то, чтобы сделать Организацию сильной в моральном, стабильной в финансовом и эффективной в политическом отношении.

22. Я собираюсь продолжать общие прения до конца недели. Надеюсь, что делегации, еще не записавшиеся для участия в прениях, сделают это как можно скорее. Я также считаю, что в понедельник 25 января 1965 года мы должны будем приступить к выборам Председателей главных комитетов и Заместителей председателя Ассамблеи и создать Генеральный комитет.

Заседание закрывается в 15 час. 50 мин.